

*Владимир Провчи  
Vladimir Provči*



*Неми илузии  
Nijeme iluzije*



**Владимир Провчи - Vladimir Provči**

Неми илузиј - Nijeme iluzije

Владимир Провчи – **Нєми илузії**

Vladimir Provči – **Nijeme ilizije**

**Видаватель – Nakladnik**

Союз Русинох Републики Горватской – Savez Rusina Republike Hrvatske

**За видавателя – Za nakladnika**

Дуравка Рашлянин – Dubravka Rašljanin

**Главна и одвичателъна редакторка – Glavana i odgovorna urednica**

Вера Павлович – Vera Pavlović

**Лекторе – Lektori**

Мария Вулич – руски язык – Marija Vulić – rusinski jezik

Андрея Магоч – горватски язык – Andreja Magoč – hrvatski jezik

**Рецензент – Recenzent**

Леся Мудри – Lesya Mudri

**Иллюстрации – Ilustracije**

Владимир Провчи – Vladimir Provči

**Компьютерски обробок – Računalna priprema**

Друкарня Солдо Вуковар – Tiskara Soldo Vukovar

**Рецензент – Recenzent**

Леся Мудри – Lesya Mudri

**Друкарня – Tiskara**

Друкарня Солдо Вуковар – Tiskara Soldo Vukovar

**Друковане помагаю – Tiskanje potpomažu**

Совит за национални меншини Републики Горватской и Цертис д.о.о.

Savjet za nacionalne manjine Republike Hrvatske i Certis d.o.o

**Тираж – Naklada**

300 прикладніки – 300 primjeraka

ISBN 978-953-7767-25-9

CIP zapis je dostupan u računalnome katalogu Nacionalne i

sveučilišne knjižnice u Zagrebu pod brojem 001142386

Владимир Провчи  
Vladimir Provči

НЕМИ  
ИЛУЗИЈИ

NIJEME  
ILUZIJE

Вуковар, 2022. п.  
Vukovar, 2022. g.

## ЧАРИВНИ ШВЕТ

Чаривни швет нас чека  
же близме путовали по заквитнутих дражкох  
глєдаюци вично исти сон  
ущесцуюци нас источасно.

Гоч зме розлични швети,  
вєдно можеме постац исти  
и правиц значни ствари  
лєм кед нам драги исти.

Наша дзека ясна:  
Жадаме любов чисту и моцну  
хтора звалії кажде препречене.

Прето, занавше вєдно останьме  
и вєдно шейме радосц през цмоту  
и чисте шветло през ню саму.

## ČAROBAN SVIJET

Čarobni svijet čeka nas  
da putujemo stazama cvijetnim  
tražeći vječno isti san,  
čineći nas sretnima isti tren.

Premda smo različiti svijetovi,  
zajedno možemo postati isti  
i činiti velike stvari  
ako su nam putevi isti.

I naša je volja jasna:  
Želimo ljubav čistu i jaku  
koja će srušiti prepreku svaku.

Stoga, ostanimo skupa zauvijek  
da zajedno sijemo radost kroz tamu  
i čistu svjetlost kroz nju samu.

## НЇЖНОСЦ ТОГО ШВЕТА

Радує ме нїжносц того швета,  
а болї ме смуток ранетих птицох  
и їх боляце здиховане.  
Чи ёст од виліченей болї дацо красшे?

Кеды будзем шніц  
прекрасни квіток белави  
и мотиля як шпи на моей руки?

Шицко ме гу нїжносци водзи  
и на ошміх наздаваня.

Попри драги длугей  
барз ми значи  
и друге квеце,  
бо ми нет драги другей.

## NJEŽNOST OVOGA SVIJETA

Raduje me nježnost ovoga svijeta,  
a boli me tuga ranjenih ptica  
i njihov uzdah koji boli.  
Zar ima nešto ljepše od izlijecene boli?

Kada ću sanjati  
prekrasni cvijetić plavi  
i leptirića koji spava na mojoj ruci?

Sve me na nježnost tjera  
i na osmijeh nadanja.

Pored dugoga puta  
puno mi znaće  
svi cvijetovi drugi,  
jer drugoga puta nemam.

## НАШ ШВЕТ

Наш швет цесни, мали  
и мали нашо поля,  
и жита ёст мало.

Але я тот швет любим,  
любим красоту пред нами,  
а тоту красоту охранюйме  
бо вона плод нашей трапези.

Нет ёй цо доложиц  
або ю украшиц,  
бо вона наша пиха,  
вона цошка найкрасше цо маме.

Любиме го бо ё наш,  
любиме го бо остава з нами,  
остава нашим дзецом  
най го любя и чуваю  
як цо то робиме и ми сами.

## NAŠ SVIJET

Naš je svijet skučen, mali  
mala su naša polja,  
pšenice je malo.

Ali ja taj svijet volim,  
volum ljestvu pred nama,  
a nju čuvajmo jer je ona  
plod našega truda.

Nema joj se što dodati  
niti što uljepšati,  
jer je ona naša dika i ponos,  
ona je najljepše što imamo.

Volim ga što je naš,  
jer ostaje s nama,  
ostaje našoj djeci  
da ga vole i čuvaju  
kao što to i mi činimo.

## БОЇМ ШЕ

Боїм ше шніц  
и прето нє шмем заспац,  
а реалносць ме наганя очи заврец.

И очи нє отверам  
бо себе помогнуц нє можем,  
а други нє видза мою нємоц,  
бо вона наш плод.

Боїм ше бо ме ніч на тей драги  
нє радує  
зоз своім почитованьом и красу.

Обавам ше повесць дацо красне  
бо ми то валя турню зоз картох  
за хтору єст мало надії.

## BOJIM SE

Bojim se sanjati  
i zato ne smijem zaspati,  
a java me tjera da zatvorim oči.

I ne otvaram oči  
jer sebi ne mogu da pomognem,  
a drugi ne vide moju nemoć  
jer ona je naš plod.

Bojim se jer ništa na tom putu  
ne pruža mi radost  
svojim poštovanjem i ljepotom.  
Strah me reći nešto lijepo  
jer mi to ruši kulu od karata  
za koju ima malo nade.

## ПРАЖНІНА

Кед ме час похова  
нє будзе витрох моцних,  
лём благи витрик будзе помали дуц.  
И нє будзе осеки и плими,  
лём благей габовитея поверхносци  
гласканей з витриком.

И кед пражніна будзе пановац  
з моїм зунованим шерцом,  
проводзце ю и викореньце.  
Цали швет у моїм шерцу,  
мали и вельки людзе, добри и зли,  
та гоч су яки, заш су лём людзе.

Кед ме час похова  
нє будзе памятніка  
на моїм гробе,  
ані словох ніяких  
бо ше пражніна нє може поховац.

## PRAZNINA

Kada me vrijeme pokopa  
neće biti jakih vjetrova,  
samo će povjetarac lagano puhati  
i neće biti oseke i plime,  
sem blage valovite površine  
milovane povjetarcem.

I kada praznina bude gospodarila  
mojem izmučenom srcu  
pratite je i zatrte je.  
Cijeli je svijet u mome srcu,  
mali i veliki ljudi, dobri i loši,  
ma kakvi bili, ipak su ljudi.

Kada me vrijeme pokopa  
neće biti nikakvog spomenika  
na mome grobu,  
a niti riječi nikakve  
jer praznina se ne može pokopati.



(Kovc)  
2022



## ТАЙНА ТАЙНИ

Сцел сом ци виволац найкрасшу тайну  
хтору сом вше чувал.  
Не мам за ню мено  
и не важне як ше будзе волац.

Зоз тайну у себе  
идзем до швета мриї  
прекрасных фарбох и з ню це чекам  
найкрасша тайно моя.

Найкрасшу тайну сом ци  
ище скорей сцел дац,  
але ше питам  
дзе и як ци ю виволац.

Не знам як най то зробим,  
як най тайни навше вилагодзим  
лібо най ю до забуца пошлем  
и най ёй лем спомин дам.

И не можем ше одлучиц,  
ані ю на праве место положиц  
и прето понукам ришене,  
най шицко остане ту дзе и е.

## TAJNA TAJNE

Htio bih ti odati najljepšu tajnu  
koju sam oduvijek čuvao.

Nemam za nju naziva  
i svejedno je kako će se zvati.

S tajnom u sebi  
idem u svijet mašte  
predivnih boja i s njom te čekam  
najljepša tajno moja.

Najljepšu tajnu  
oduvijek ti želim dati,  
ali se pitam  
gdje i kako ti je odati.

I ne znam kako da to uradim,  
kako da tajni zauvijek ugodim  
ili da je u zaborav pošaljem  
i da joj samo spomen dam.

I ne mogu se odlučiti,  
niti se na pravo mjesto postaviti  
te stoga nudim pravo rješenje  
da sve ostane tamo gdje je.

## СТАРИ ПОЦЕРПАНЯ

Мойо стари поцерпана  
давя ме ище,  
а я у себе шептам цихо:  
и тому конець придзе.

По дражкох любови велькай  
гвізди престарли шлід,  
а з цмоти видзе здогадован€  
же ши ми ище вше мила.

И мойо слабе шерцо  
розпукло ше пополи,  
а я ше боїм же ми  
воно умре од болю.

## STARE STREPNJE

Moje stare strepnje  
još uvijek me guše,  
a ja u sebi šap  
em tiho:  
da će i to da se skonči.

Stazama davne ljubavi velike  
zvijezde su prosule trag,  
a iz tame izađe sjećanje  
da si mi još uvijek draga.

I moje srce slabo  
raspuklo se na pola,  
a ja se bojim  
da će mi ono umrijeti od bola.

## ПАМЯТКИ

Не сцем blaщиц памятки,  
бо вони пред нами, а и за нами.

Памятки не лём за мне,  
але и за шицких людзох:  
скритих и отворених.

Дараз су празни, з вистатосцу преткани,  
а дараз живи и страшни.

Чудни су дараз.  
Зяя ше и без шліду неставаю,  
а дараз ше длуго паметаю  
и у шерцу длуго бліскотаю.

## USPOMENE

Ne želim kaljati uspomene,  
one su pred nama, ali i iza nas.

Uspomene nisu samo za mene,  
već za sve ljude:  
skrivene i otvorene.

Ponekad prazne, umorom protkane,  
a nekada sablazne.

Čudne su one ponekad.  
Pojave se i nestanu bez traga,  
a nekada se dugo pamte  
i u srcu dugo plamte.

## ШЕРЦО МОЙО

Раз будзем выбрани,  
медзитим нє од тебе,  
але од шерца твойого,  
пайташа мойого.

А тебе сом уж выбрал,  
медзитим нє я, мила моя,  
але шерцо мойо.

Раз выбрани, вше выбрани  
и занавше злучени.

## SRCE MOJE

Jednom ћу бити изабран,  
али не од тебе,  
већ од срца твога,  
пријатеља мојега.

А тебе сам већ изабрао,  
али не ја, драга моја,  
већ срце моје.

Jednom izabrani, uvijek izabrani  
i zauvijek sjedinjeni.

## ЖАДАМ ШНІЦ

Я озеро без солі,  
без запенєтей води,  
озеро без глібокого дна.

Я його жвератко,  
опатрам ше у води  
и вяжем два швети  
иснуюцаго и неиснуюцаго.

Не жадам лем исновац,  
але жадам шніц  
безконечни простор любови.

Я одбліск белавей фарби небесней  
цо швици през мойо шерцо  
з благосцю небеснога швета.

## ŽELIM SANJATI

Ja sam jezero bez soli,  
bez uzburkane vode,  
jezero bez dubokog dna.

Ja sam njegovo zrcalo,  
zrcalim se u vodi  
i spajam dva svijeta  
postojećeg i nepostojećeg.

I ne želim samo postojati  
već želim sanjati  
beskrajni prostor ljubavi.

Ja sam odsjaj plave boje nebeske  
što svjetli kroz srce moje  
blagošću nebeskog svijeta.





Trovò  
2022

## ОШТРЕ МЕЧА

Цо скрива оштре меча  
тей цеплей ноци  
у своім цмим куце?  
Чи чека осаменосц,  
чи жалосц чежку  
у тим бидним живоце?

Цо ми ноши рано  
швітаня шветлого:  
чи красоту, чи жалосц мою  
хтора розжалює горуце шерцо мойо?

Чи ше може любиц  
на оштрым боку меча  
далеко од краю  
у живоце хтори нє сказка?

## OŠTRICA MAČA

Što krije oštrica mača  
ove tople noći  
u svome tamnom kutu?  
Čeka li samocu ili tugu tešku  
u ovom životu jadnom?

Što mi nosi zora  
u svitanje svijetlo?  
Da li ljepotu ili žalost  
koja rastužuje vrelo srce moje?

Što mi donosi jutro  
svitanja svijetloga,  
ljepotu ili žalost moju  
koja žalosti goruće srce moje?

Može li se voljeti na oštrotici mača,  
daleko od kraja  
u životu koji nije bajka?

## КЕД БИМ БУЛ ВИТОР

Кед бим бул витор одогнал бим лес  
до жалосней ёшенї  
лєбо до безнадїйней жими  
без чеканя и милосци.

И валял бим кридла горуцого дня  
до часточкох молги.

Дул бим без надїї же ше застановим,  
дуркал бим з облашнїцами,  
ролял бим диждж по жимним дню,  
а писок бим дзвигнул  
и руцел до моря.

Кед бим витор бул, зли бим бул,  
дакому бим и начкодзел,  
аж и закрица зоз хижох бим подзвигал.

Але не шицким. Лем тим хтори зли,  
а добрым бим принесол диждж под час суши.

## DA SAM VJETAR

Da sam vjetar otjerao bih šumu  
u tužnu jesen  
ili beznađe zime  
i to bez okolišanja i milosti.  
I rušio bih krila gorućeg dana  
u krhotine magle.

Puhao bih bez nade za prestanak,  
lupao bih kapcima kuća,  
razlio bih kišu po hladnoći dana,  
a pjesak bih podigao  
i bacio u more.

Da sam vjetar, zao bih bio,  
i nekima bih naškodio,  
čak i krovove s kuća bih poskidao.

Doduše, ne baš svima. Već samo zločestima,  
a dobrima bih donio kišu kada je suša.

## СМУТНИ ПОПАТРУНОК

Вноци ме закрила цихосц  
и цошка жимне ми перша прициска,  
а за тобу осталася пражніна  
як кед би ми шерцо любело цудзинца.

И попатрунок ми смутни  
на улічку пада,  
и вислабени не може ше дзвигнуц,  
та од жалосци вон страда.

И знова ми подозривосц шерцо нагризує  
и на прешлосц боляцо здогадує.  
Я сам крачам по уліци без гласу  
коло щешлівих парох радоснога випатрунку.

## TUŽAN POGLED

Noćas me je prekrila tišina  
i nešto hladno pritišće mi grudi,  
za tobom je ostala praznina  
kao da mi srce stranca ljubi.

I pogled mi tužan na ulicu pada,  
i nemoćan da se digne  
pa od tuge on strada.

Opet ona sumnja srce mi izjeda  
i bolnome sjeća na zbivanja prošla.  
Ja sam koračam ulicom bez glasa  
kraj sretnih parova vasela izgleda.

## ПРЕПУЩЕНИ СНИ

Могол сом мац цали швет,  
зоз тобу плівац по любовних морйох  
и дац ци найкрасши дарунок,  
а дал сом ци шлаер полни мрийох.

И могол сом щесце мац  
и цали вик го дзеліц з тобу,  
але слова сами од себе иду  
и остал сом сам на концу.

И швет на длані могол сом мац,  
а отрушинки сом лэм достал.  
Могол сом це страсно любиц  
место же би то лэм сон остал.

Могол сом мац шицко цо сом жадал,  
але остал ми лэм фатъол превидзаци  
през хтори задумуєм же ми живот  
голем єдну малу часц враци.

## PROPUŠTENI SNOVI

Mogao sam imati cijeli svijet,  
ploviti ljubavnim morem s tobom  
i dati ti najljepši dar,  
a dao sam ti samo maštanja veo.

I mogao sam sreću imati  
i cijeli život je djeliti s tobom,  
ali riječi same od sebe idu  
i na kraju ostadoh sam.

I svijet na dlanu mogao sam imati,  
a mrvice dobio sam samo.  
Mogao sam te voljeti strasno  
umjesto da je to postala želja.

Mogao sam imati sve što poželim,  
ali mi je ostao samo providni veo  
kroz koji maštam da će mi život  
vratiti makar mali dio.

## ЦЕНКА ОСНОВА

На ценкей основи почали зме ткац  
и души з погришними нітками вязац,  
и питам ше на цо нам здабе судьба  
у хторей ше боль и смуток дружа.

На яку зме то драгу ишли  
дзе за грихи нєт пребаченя  
и питам ше на цо нам судьба здабе  
кед нас лем тлуче и живот меня.

И нє можеме себе нїч нове дац,  
нове цо маме у своїм єству,  
и як жадам щешлівих людзох патриц  
як єдни другим любов дарую.

## TANKA OSNOVA

Na tankoj smo osnovi započeli tkati  
i pogriješnim nitima vezati duše  
i pitam se na što nam sADBINE sliče  
u kojima se bol i tuga druže.

Na kakav smo put išli  
gdje grijeh oprosta nema  
i pitam se na što nam sADBINA sliči  
kada nas stalno tuče i život ruši.  
I ništa novo ne možemo sebi dati,  
novo što u svome biću imamo  
i kako želim da sretne ljude gledam  
kako jedno drugome ljubav daruju.



Provi Van  
2022



Project  
2022

## НЄВІДЛЇВИ ДРАЖКИ

Шерцо нас водзи по нєвидлївих дражкох  
и лем воно находзи жену  
хтора зоз моря богатство вибера.

Смуток нас гонї до бездну велького,  
а украшую го краса и радосц  
вчасней младосци.

Дараз думаме исте,  
окреме кед нас нєщесца лапя  
и кед нас исти думки водза  
гу доброти и правди.

Тераз тот нєми швет  
достава фарби златней єшенї,  
та гоч ме яр доволує,  
моіо думки чежки.

## NEVIDLJIVI PUTEVCI

Srce nas vodi nevidljivim puteljcima  
i samo ono pronalazi ženu  
što iz mora bogatstvo vadi.

Tuga nas tjera u bezdan veliki,  
a nju kralji ljestvica i radost  
rane mladosti.

Ponekad mislimo isto,  
osobito kada nas nevolje stisnu  
i kada iste nas misli vode  
ka dobrobiti i istini.

Sada taj nijemi svijet  
dobija boju jeseni zlatne,  
pa makar me proljeće mami  
moje misli su teške.

## ФАРБА ДУГИ

Мойо днї преткани зоз фарбу дуги  
хтору маляр намальовал зоз слизу свою.

Правда ше пише з вимучену твару,  
з попатрунком полним зоз жажду.

Моцни шечуствуем,  
але гуторим поцихи  
же би ше упечаток нє посцерал,  
а же бим вецей ніч нє видзел, главу зогинам.

## DUGINA BOJA

Moji su dani protkani duginom bojom  
koju je slikar oslikao suzom svojom.

Istina se piše izmučenog lica,  
a s pogledom punim čežnje.

Osjećam se moćno,  
ali govorim tiše  
da se dojam ne izbriše,  
a glavu saginjem da ne vidim više.

## ЄШЕНЬСКИ ДИЖДЖИ

Жовте лісце давно опадало  
и на ормане нам пахню бишалми.  
Боїм ше же твой шлід з моїх гамбох  
вимию дижджи єшеньськи.

У мене ше гаша шицки дотхнуца давни  
и ище ше лєм пусте жадане помали розліва,  
а до нас вошла єшень шива  
и не да нашей любови най ше розвива.

## JESENJE KIŠE

Žuto lišće odavno je palo  
i na ormaru dunje nam mirišu.

Bojim se da trag  
tvojih usana s mojih  
speru jesenje kiše.

U meni se gase svi dodiri davni  
i još lagano struji samo pusta želja,  
a jesen je ušla u nas siva  
i ne da našoj ljubavi da se razvija.

## ЄШЕНЬ

Цихо як очи смутни  
єшень ше до конарох скрива  
и прави ше же є ту оддавна,  
як кед би ту уж и скорей була.

Вона влажни очи завера  
и гутори ми: Не бой ше,  
моя душа швидко умера.  
Але, заш лем, и вешелї  
бо єшень нарок знова приселї.

## JESEN

Tiho kao oči tuge  
jesen se u krošnje skriva  
i čini se davno znana  
kao da je već tu bila.

Ona vlažne oči sklapa  
I kaže mi: „Ne boj se,  
moja duša brzo umire“.

Ali, opet, jesen i veseli  
jer već nagodinu  
jesen se opet doseli.

## СТАРОСЦ

Вона вецей нє така  
яка дакеди була,  
але анї я нє таки як кед сом млади бул  
и кед сом любел.

Любов нас вецей нє трапи,  
анї нас ніхто вецей нє спомина,  
бо ше други людзе зявели  
и першенство нам одняли.

## STAROST

Nije ona kao nekada  
što je bila,  
ali i ja više nisam kao nekada  
kada sam mlad bio i  
kada sam volio.

Ljubav nas ne muči više  
niti se o nama priča  
jer su došla druga bića  
te nam prednost preuzeala.





## ДУША

Знємірена моя душа зоз қриком гледа щесце  
и з множеством нових слизох одганя нєщесце,  
док лавина болю шицки препреченя валя.

Можебуц нє знаю злодїйове мойо давни  
жे їх мизерни збори  
умножую мой смуток бидни.

## DUŠA

Uznemirena moja duša vapajem traži sreću  
i novim mnoštvom suza tjera nesreću,  
dok lavina bola sve prepreke ruši.

Možda ne znaju zlotvori moji davnii  
da njihovi zborovi jadni  
množe moju tugu bijednu.

## МЛАДОСЦ

Не рушай мою младосц  
ані здогадованя на ню.

Було болю и щесца, радосци и смутку,  
але шицко то було часц мнє самого.

Не рушай здогадованя на младосц  
бо ми вона була красна,  
а я жил у надії  
же будзе и щешліва.

Не слухам вецей о тим же прешла,  
бо вона у нас и з нами.

Вона наш початок, наш живот.  
Початок одрастаня  
и рихтане за живот одроснутих.

## MLADOST

Ne diraj moju mladost  
niti sjećanja na nju,  
bilo je boli i sreće, radosti i tuge,  
ali sve to je bilo dio mene.

Ne diraj sjećanja na mladost  
jer ona mi je bila lijepa,  
a ja sam živio u nadi  
da će mladost biti sretna.  
Ne slušam više kako je prošla,  
jer nije prošla, ona je u nama.  
Ona je naš početak, naš život.  
Početak odrastanja i  
priprema za život odraslih.

## О, БОЖЕ

Ти бистра вода з хтору жажду гашим  
и хладзим цеплоту цела.

Дай нам хлеб насущни,  
нашу кождоднёвую потребу,  
нам гладним и бидним  
у чежким живоце.

Ти лік за нашо рани у дньох цо нам остали,  
наш ошміх и радосць цо чечу през нашо вени.

Ти моя безконечносць  
и мое велике пространство,  
гэвто цо сом не и цо не можем буць,  
ти прави живот, а я го жиєм.

Ти пламень хтори ше не гаши,  
моя боль и щесце у бездражю  
моего живота.

## O, BOŽE

Ti si bistra voda  
kojom žed gasim  
I hladim toplinu tijela.

Daj nam kruh nasušni,  
našu svakodnevnu potrebu,  
nama gladnim i jadnim u teškom životu.  
Ti si melem naših rana preostalih dana,  
naš osmijeh i radost što struji kroz vene.

Ti si moj beskraj  
i moje veliko prostranstvo,  
ono si što nisam ja i što ja ne mogu biti,  
ti činiš život, a ja ga živim.

Ti si iskra koja se ne gasi,  
moja bol i sreća u beskraju  
moga života!

## ДАВНЕ БАВИСКО

З оштрым ци здогадованьом  
збудзим памятки  
на давни бависка  
хтори зме бавели.

Пребудз жридло  
у тей жимней стини  
хтора ту уж стої.

Лём ми мала пукленіна треба  
же бим ше таки смиядни  
напил води.

Моя бидна душа  
за углом чека душу твою  
за хтору чежко бануе.

## DAVNE IGRE

Oštrim ču ti sjećanjem  
probuditi uspomene  
na davne igre  
koje smo igrali.

Probuditi vrelo  
u toj hladnoj stijeni,  
koja tu još stoji.

Samo mi mala pukotina treba  
da se tako žedan  
napijem vode.

Moja bijedna duša  
iza ugla vreba dušu tvoju  
za kojom silno tuguje.

## ЗЛАМАЛА ШИ МЕ

Зламала ши ме як ніжну ружу,  
а я це и нєшка од здогадованьох творим.  
И фарбу твойого гласу паметам,  
и твойо меню часто вигварим.

И кед очи заврем  
на моїм целучуствуєм твойо руки.  
И док так ходзим на це думаюци,  
у бруху ми мотиль знова трепеци.

## **SLOMILA SI ME**

Slomila si me poput nježne ruže,  
a ja te i danas od sjećanja stvaram.  
I pamtim boju tvoga glasa  
i rado ti izgovaram ime.

I kada sklopim oči  
na tijelu osjećam tvoje ruke.  
I dok tako hodam misleći na tebe,  
u trbuhu leptir opet poigrava.





Pravī  
2022

## СМУТКОВАНЄ

Та, часто сом смутни,  
дараз баржей, дараз меней,  
але заш лем то смуткованє.

Раз смутковац уж не будзем,  
у любови твоей щесце найдзэм  
и мой смуток престане,  
бо причина за ньго нестане.

И вец весели будзем  
и знова ше зоз животом нацаговац будзем,  
а смутку дзвери заврем.

## TUGOVANJE

Ma, ja sam često tužan,  
nekada više, a nekada manje,  
ali to se ipak zove tugovanje.

Jednoga dana tugovati više neću,  
s ljubavlju tvojom pronaći ću sreću  
i moja će tuga nestati  
jer će razlozi za nju prestati.

I tada ću veselo biti  
i opet se sa životom natjecati,  
a tuzi vrata zatvoriti.

## БЛУКАМ ПО ДАЛЕКОСЦІ

Блукам по далекосци думаюци на це.

У шептаню витру гласи ше чую  
хтори зоз своюю оштросцю режу цихосц.

Поведз, кельо часу прешло  
як зме слухали вітор  
и одпочивали у його цеплоти?

Чи це однєшу дараз  
габи запенєтого моря,  
далеко на пучину  
и принєшу щесце?

Здогаднєш ше дараз подзековац  
же сом це дараз ущесцовал?

## LUTAM DALJINOM

Lutam daljinom misleći na tebe.  
U šapatu vjetra glasovi se čuju  
koji oštrinom režu tišinu.

Reci, koliko je vremena prošlo  
otkada smo slušali vjetar  
i uživali u njegovoј toplini?

Ponesu li te nekada  
valovi zapjenjenog mora  
daleko na pučinu  
i učine te sretnim?

Sjetiš li se zahvaliti  
što sam te nekada  
učinio sretnom?

## НЕ СЦЕМ ЛЮБИЦ

Шерцо свойо окуєм  
най вецей не люби  
и най боль вецей не родзи.

На чувства свойо  
замок положим  
най здихованя  
не можу висц.

У шерцу направим твердиню,  
най ме моцна вода не залапи  
и зробим шицко най ме не звалії.

И у моїм шерцу розум най панує,  
най ме вельки слова не зведу.  
Крашнє сом задумал таки склад,  
лєм най ше слова до стварносци претворя.

## NE ŽELIM VOLJETI

Svoje ču srce okovati  
da više ne voli  
niti da bol stvori.

A na osjećaje svoje  
staviti ču lokot  
da uzdasi ne mogu izaći.

U srcu ču bedem napraviti  
da me bujica ljubavi ne zahvati  
i sve ču učiniti da me ona ne obori.

I u mome srcu neka razum vlada  
da velike riječi mene ne zavedu.  
Lijepo sam zamislio tako dobar sklad,  
samo da se riječi u stvarnost pretvore.

## НЄМИР ШЕРЦА

Жалосни патрим на нємир шерца,  
на кажду рану моего цела  
и жажду хтора ше траци.

Гамби скриваю нєму бешеду,  
пукленіна болю віше глібше ідзе,  
а я так барз жадам буц твой цинь.

И моцно ше наздавам у своёй души  
же ше на лепшне премені  
и же будземе щешліви.

## NEMIR SRCA

Tužan gledam nemir srca,  
svaku ranu moga tijela  
i čežnju koja se gubi.

Usne kriju nijemi govor,  
pukotine bola sve dublje idu,  
a ja silno želim biti sjena tvoja.

I silno se nadam u svojoj duši  
da će se na bolje promijeniti  
te da ćemo sretni biti.

## НЇЖНИ СЛОВА

Циха мешачкова шветлосць шицко злаці,  
а нас облапених чувства прикрашую.  
Зоз шептаньом сом ци розплетол власі,  
а чувства нас зоз щесцом збогацую.

Мешачков ход цінь нам прави,  
а ми щешліви як кед бизме були сами,  
нїжни слова хвильки нам прикраша,  
а числени гвізди нігда ше не загаша.

## NJEŽNE RIJEČI

Tiha mjesecina sjajem sve pozlati  
a nas zagrljene osjećaji krase.  
Šapatom sam ti raspleo kosu,  
dok nas sreća obilato daruje.

Mjesečev hod nama je sjena,  
a mi smo sretni kao da nikoga nema,  
nježne riječi trenutak nam krase,  
a brojne zvijezde neće da se gase.





## ЛЮБОВ

Любов то тото цо у себе маш,  
цо себе даваш и шицким даруєш.

За ню плацу не доставаш,  
вона и за худобних и за богатих.

Любов то тото цо найдземе,  
а знова го другому врацаме.  
Вона одрекане, але и примане.

Вона нас облагородзує и ущесцує,  
як на жеми так и у вселени.

## LJUBAV

Ljubav je ono što u sebi imaš,  
što sebe daješ i daruješ svima.

Za nju se ne prima plaća,  
ona je za bogate i siromašne.

Ljubav je ono što nađemo,  
a opet drugome uzvratimo.  
Ona je odricanje, ali i primanje.

Ona nas oplemenjuje i čini sretnima,  
kako na zemlji, tako i na planetama.

## НЇЖНОСЦ

НЇжносц то любов хтора придзе  
и хтора вецей нє треба же би прешла.

Наздаванє ми вичне,  
и нїжносц заш лем придзе,  
а заш лем, мила, з тобу живот прейдзе.

У красоти твоєй жиєм,  
пиєм нектар доброго вина  
и уживам у живоце  
бо ши ми така мила.

## NJEŽNOST

Nježnost je ljubav koja će doći  
i ona ne bi trebala proći,  
nada je moja vječna,  
nježnost će ipak doći,  
a, ipak, draga, s tobom  
će život proći.

U ljepoti takvoj živim,  
pijem nektar dobrog vina  
i uživam u životu  
jer si mi tako mila.

## БЕЗ СНА

Охорел сом, мила, и нє мам сна,  
охабя ме моц и кед бим нє мал тебе  
можебуц бим скончел я.

Щесце ме нє сце,  
але єст ище любови  
у моїм шерцу  
и живот ми ма цо дац.

Сцекнї од самоти най це не победзи.  
Щесце ме нє сце,  
та прето йому упрекосц  
ище длуго жиц будземе.

## BEZ SNA

Obolio sam ti, draga,  
i nemam nikakvog sna,  
napušta me snaga  
i da nema tebe  
možda bih umro ja.

Sreća mi nije sklona,  
ali ima još ljubavi u srcu mome  
i život mi ima još što dati.

Pobjegni samoći da te ne pobjedi.  
Sreća mi nije sklona,  
stoga usprkos njoj  
živjet ćemo još puno dana.

## НЄМИ ИЛУЗИ

Мойо цело цинь залапел,  
а я ци давам руки и у нїх любов.  
А твоїх рукох нєт,  
лєм попатрунок поспани що на мнє патри.

Прецо кошиш мойо илузій нєми?  
Твой попатрунок ніч ми повесц нє зна,  
ти любиш крайносц, а я осаменосц.

И младосци твоей не знам вецей що дац.  
Раз жадаш буц сама, раз дружтво гледаш,  
вец гледаш най будзем нємилосердни,  
а вец най це ніжно гласкам.

Тоту любов чувствуем як вельку терху  
и то не отвера драгу гу нашему щесцу.

## NIJEME ILUZIJE

Po mome tijelu prostrla se sjena,  
ja ti pružam ruke i u njima ljubav.

A tvojih ruku nema,  
samo pogled sanjiv što na mene gleda.

Zašto kosiš moje iluzije nijeme?  
Tvoj pogled ništa mi ne zna reći,  
ti krajnost voliš, a ja samoću.

I mladosti tvojoj ne znam što više dati.  
Čas želiš biti sama, čas društvo tražiš,

as želiš da budem grub, čas da te mazim.

Tu ljubav jadnu osjećam kao breme  
i to ne otvara put naše sreće.

## ТРЕПЕЦЕН€ ШЕРЦА

Пре красни часи живота зоз тобу  
шерцо ми ище вше трепеци  
и жадам же бизме були щешлїви.

Круцим ше доокола, розум ше ми муци,  
пре любов тоту думам же подурим,  
най ми окови мойо тераз спадню  
а на польох моїх кажди плод най зродзи.

## TREPTENJE SRCA

Zbog lijepih životnih trenutaka s tobom  
    još mi srce stalno treperi  
    i željno čeka taj trenutak  
        kada ćemo biti sretni.

Vrtim se u krug, razum mi se muti,  
zbog ljubavi ove hoću da poludim,  
    da okovi moji padnu svakog časa,  
a na poljima mojim svaki plod da stasa.





## СЦЕМ ЛЮБИЦ

Сцем любиц як цо сом нїгда нє любел,  
шнїц нєдошнїти сни  
и нє знац дзє сом.

И главу давам нє пре дакого,  
але пре шерцо умертвене,  
най го ожием, най моцнейше дурка  
и най баржей затрепеци.

Мили ми слатки сон,  
аж и гевтот цо ше нїгда нє оствари,  
але у памяткох моїх  
вон будзе жиц.

## ŽELIM VOLJETI

Želim voljeti kao što volio nikada nisam,  
da sanjam nedosanjane snove  
i da ne znam gdje sam.

I glavu ne dajem zbog bilo koga,  
već zbog srca umirućega,  
da ga oživim, jače da kuca  
i da brže zatreperi.

Drag mi je slatki san,  
  
ak i onaj koji se neće ostvariti,  
ali u mojoj uspomeni  
on će živjeti.

## ПРИВІДЗЕНЄ

Нє наздавал сом ци ше  
у жимней жимскей ноци  
дзе це чекам зоз жажду  
на гамбох горуцих.

И нє знам прецо ши пришла  
як кед би ніч не було,  
и як кед би ши не пошла,  
а я це наисце любел.

Було вельо спреведаня,  
а ище вецей уквильованя  
и прето ме твой приход  
найбаржей чудує.

## PRIVIĐENJE

Nisam ti se nadao  
u hladnoj zimskoj noći  
gdje te čekam sa čežnjom  
i usnama vrelim.

I ne znam zašto si došla  
kao da ništa nije bilo,  
i kao da otišla nisi,  
a ja sam te volio.

Puno laži je bilo,  
a uvreda još više  
i zato me taj čin dolaska

udi ponajviše.

## ПРИДЗ

Придз до мойого шерца  
най видзиш його богатство,  
най видзиш мост медзи  
радосцу и жалосцу.

Придз, зоз здогадованьом  
ожий яр,  
вибляднути слики моєй младосци  
и дай дихнуце врацого слунка.

Притулім це на перша,  
закруцим до любовного платна  
як слиза чистого,  
у правди вирайбаного.

Придз до мойого шерца  
дзе вше чекаю ужиток  
и радосць живота.

## DOĐI

Dođi u moje srce  
da vidiš njegovo bogatstvo,  
da vidiš most između  
tuge i radosti.

Dođi da sjećanjem  
oživiš proljeće,  
izbjlijedele slike moje mladosti  
i daš dašak uzavrelog sunca.

Priljubit ču te na grudi,  
uviti u ljubavno ruho

isto kao suza,  
istinom oprano.

Dođi u moje srce  
gdje te uvijek čeka užitak  
i radost života.

## ЛЮБИМ ЦЕ

Любим твой диждж хтори ше по мн€ злїва,  
любим твою бурю хтора ме злєка,  
любим хмари шиви хтори блукаю по н€бе  
и твойо слунко хторе ме гре€.

Любим твой глас хтори ме успавюс  
и нїжносц твою хтора ми радосц дава  
облапяюци ме у ноцох без сна,  
любим твой попатрунок хтори ше до мн€ уцагу€.

Любим твойо руки хтори ме нїжно облапяю  
и твойо гамби хтори ми любовни слова шептаю,  
любим здихованя твойо  
бо знам же то здихованя щесца и радосци.

Любим тото цо ты любиш,  
и цо ши дараз любела,  
любим шицко, наисце шицко  
цо вше будзеш любиц.

## VOLIM TE

Volim tvoju kišu koja se po meni slijeva,  
volim tvoju oluju koja me plaši,  
volim oblake sive koji lutaju nebom  
i tvoje sunce koje me grijе.

Volim tvoj glas koji me uspavljuje  
i nježnost koja mi radost daje  
grleći u noćima bez sna,  
volim tvoj pogled koji prodire u mene.

Volim ruke tvoje koje me nježno grle  
i usne tvoje koje mi šapću riječi ljubavne,  
volim uzdahe tvoje jer znam  
da su to uzdasi sreće i radosti.

Volim ono što ti voliš  
i što si nekada voljela,  
volim sve, baš sve  
što ćeš i dalje voljeti.

## ПРЕШЛА ЛЮБОВ

Гойсаю ше на витру дробни лістки квеца  
и видно же ту ноцами шпиш.  
У швіжим рану рихта ше нежадана буря  
и лєпше би було най пойдзе гет.

И наша любов, як ше ми видзи,  
могла пойсць по другой драги,  
а я ище вше место за тебе у першох чувам,  
и ище вше це жадам.

Вельо того прешло и я на то думам часто,  
але даедни ствари як кед би не прешли,  
як кед би ше на mestу застановели.

## PROŠLA LJUBAV

Njiše se na vjetru sitno lišće cvijeća  
i čini se da tu noćas spavaš.

U svježe jutro oluja se sprema  
ali je nitko ne želi i bolje da je nema.

Kako mi se čini i naša ljubav  
mogla je ići drugim putem,  
a ja još uvijek u grudima svojim

uvam mjesto za tebe  
i više te želim.

Puno je toga prošlo i ja na to mislim često,  
ali neke stvari kao da nisu prošle,  
kao da su se zaustavile na mjestu.



Prord 2002



## ПАДА ДИЖДЖ

Чи є тераз смутна кед пада диждж  
гоч ма амрел пестрих фарбох?

Нєт ёй при мн€ же бим ёй руку дал  
и так ю охранел.  
Тераз н€ можеме свою любов  
єдно другому давац  
же би остала и споза нас.

Швет н€ препадн€ кед  
нас любов обидзе,  
ал€ з ню зме моцн€йши  
и радосни у шерцу.

## KIŠA PADA

Je li sada tužna  
dok kiša pada  
i pored kišobrana živih boja?

Nema je pored mene da joj ruku dam  
i tako je zaštitim.  
Sada ne možemo jedno drugom ljubav dati  
koja bi postala vječna.

Svijet će isti ostati ako nas ljubav zaobiđe,  
ali ako dođe bićemo snažniji  
i radosni u srcu.

## КРАТКЕ ЩЕСЦЕ

Нашо щесце кратке було  
хторе ши ми дала.  
Як през сон  
любові вітор прешол.

И так зме пришли по конец  
виполнети зоз цихосцу  
и празним сочувствийом.

Гледац нє будзэм вецей  
зоз швицацима очми  
тото нашо мале, малючке щесце  
за нас и у нас.

И тераз, кед пришол конец,  
цо нам цалком ясне,  
питам ше чи ше наисце познаме?

## KRATKA SREĆA

Naša je sreća kratka bila,  
ona koju si meni dala.  
Baš kao da sam sanjao,  
tako je vihor ljubavi prošao.

I tako smo do kraja došli  
s tišinom u nama  
i sućuti praznom.

Tražiti više neću  
očiju punih sjaja  
tu našu malu, malenu sreću  
za nas i u nama.

I sada, kada je jasno  
da je došao kraj,  
pitam se često  
poznajemo li se doista?

## РОЗЛУКА

Дзень ми однесол моц  
и прето не гутор „збогом“,  
бо я и тераз смуткуєм за тобу  
и питам ше чи ми живот бул ләм сон.

Преходза сни, а смуток остава  
и питам ше віше знова чи мушим  
непреривно думац на ню.

Жадал сом най ми шицко будзеш  
и мн€ вичне щесце принешеш,  
а я навше будзем твой.

## RASTANAK

Meni je snagu odnio dan  
i zato ne reci zbogom  
jer ja i sada čeznem za tobom  
i pitam se zar mi je život bio san?

Prolaze snovi, a tuga ostaje  
i pitam se opet zar moram stalno  
misliti na nju?

Želio sam sve da mi budeš  
i meni vječnu da doneseš sreću,  
a ja zauvijek da budem tvoj.

## СЛОВО ЦИХОСЦІ

Знова тата цепла цихосц  
облапела нашо поспани цела,  
а мешачкова шветлосц  
зєдинює нас як вична плима.

Слухай слова цихосци  
з витром ношени,  
з морскими габами любени.

Зоз трепецатим целом опита,  
до швижого швитаня положена,  
опри ше на мойо плецо  
з гвиздами у очох прикрашена.

## RIJEČ TIŠINE

Opet je ova topla tišina  
obgrlila naša zaspala tijela,  
a mjesecina nas spaja  
kao vječna plima.

Slušaj riječi tišine  
povjetarcem nošene,  
morskim valovima ljubljene.

Drhtavim tijelom opijena,  
u svježe svitanje stavljena,  
nasloni se na moje rame  
sa zvijezdama u očima.

I nježno mi kaži  
da je naša ljubav  
pravo uskrsnuće.

## ШВИТАНЄ

Белаве небо разруцало гвізди  
же би нам цела оквицело у краси блішаня,  
а ми з вибиваньом годзини  
чекали вчасни швитаня.

Чаривна ноць помишала нам чувства,  
а целох наших здихованє горуце  
упрекосци мешачку бліщацому  
хтори нас ошвицує.

## ZORA

Plavo je nebo prosulo zvijezde  
kako bi nam tijela okitilo ljepotom sjaja,  
a mi smo čekali zoru  
koju sat otkucava.

Čarobna noć pomiješala nam je osjećaje,  
a vreli uzdah naših tijela  
prkosí mjesecu sjajnom  
koji nas obasjava.





## ЗДОГАДОВАНЄ

Здогадуєм ше добре хижки у городу,  
граня гитари и красного шпиву,  
кед зме ше за руки тримали  
и до оч попатрали.

И обещаньох ше добре здогадуєм  
же ше чекац будземе,  
та гоч ше и на концу  
животней драги стретнеме.

## SJEĆANJE

Sjećam se dobro kuće u gradu  
i svirke gitare i divnih pjesama,  
kada smo se za ruke držali i u oči gledali.

I vjetar je lagani puhao  
da nam um razbistri,  
a ja ne znam kako  
je našu ljubav uljuljaо.

I obećanja se dobro sjećam  
da ćemo se čekati,  
pa makar se i na kraju životnog puta  
sretnemo.

## ТВОЯ ДУМКА

Любел бим видзиц, кед бим могол,  
тот мали шлід на першох твоїх  
з моїма слизами направени.

Чи це ноши витрик благи,  
товариш мой вирни,  
покрадзме украднуц  
поцилунок страсни?

Я лем жадам  
най ци думка будзем,  
та гоч лем на хвильку  
най це обнєєм.

И най ме теди  
гү себе вежню гвизди,  
и най це каждэй ноци  
патрим зоз висини.

## TVOJA MISAO

Volio bih vidjeti, ako bih mogao,  
taj mali trag na grudima tvojim  
načinjen od suza mojih.

Nosi li te vjetar blagi,  
priјatelj srca moga,  
da kradom ukradem  
drhtaj srca tvoga?

Samo bih želio  
da ti misao budem,  
da te zaokupim,  
pa makar na trenutak.

I neka me tada zvijezde uzmu  
u okrilje svoje  
i da te svake noći  
pogledom milujem s visine.

## ВШЕ ТИ

Уткала роса  
цепли зарї слунка,  
а у капки роси  
нагадує ше твоя подоба.

По рубцох попукало  
шерцо мойо бідне,  
а на окраїску души  
твоя ше подоба указує.

Випросцена рука  
чека це іще вше  
и будзе чекаць длиго,  
можебуць і занавше.

## UVIJEK TI

Utkala je rosa  
tople zrake sunca,  
a u rosnoj kapi  
odsjaj tvoga lika.

Po šavovima je puklo  
srce moje jadno,  
a na rubu duše  
tvoj se lik oslikava.  
Ispružena ruka  
još uvijek te čeka  
i čekat će te dugo,  
možda i dovijeka.

## НЇЖНИ РУКИ

Кед заврем очи  
нїжни руки твойо  
починаю гласкац  
жимне цело мойо.

И занавше бим остал  
так на джмурацо,  
з надію кармени  
же з того будзе дацо.

Зохабяш боляци гамби,  
а я ше починам обавац  
же сом нє годзен без тебе  
свой живот скравац.

## NJEŽNE RUKE

Kada zatvorim oči  
tvoje nježne ruke  
krenu milovati  
moje hladno tijelo.

I zauvijek bih ostao  
u takvome času  
da se hranim nadom  
da će to i biti.

Ostavljaš bolne usne,  
a ja se tako bojim  
da život bez tebe  
neću znati iskrojiti.

Татяна Крамер

## РЕЦЕНЗИЯ ЗБИРКИ

Потреба же би ше записовали збуваня и особи доприноши тому же би вони жили вично и були тал наших значних хвилькох хтори дараз упрекосца животу и переходносци. Поет интуитивно зрозумел totу сущносц. Свидоми же терашньюосц преходна, записал стихи за здогадованє. До нїх уткал часц себе и своїх замеркованьох, жадаючи же би у нїм нїгда не загаснул тот пламень хтори го оформел на драги гу поезії. Вон свидоми же то чежка але и велічезна драга.

Збирка збогащена зоз хвильками хтори Владимир Провчийов пренесол на папер, жадаючи же би ше не забули. Задаток збирки зbilїжиц нас и на яви шнїц свою будучносц, а читательох однесц до стану будносци.

Писац, дихац и любиц найвекши дарунок хотри нам живот може дац. Поет близовно зарисовал свою драгу. Свою здогадованя положел на папер, близовно свидоми своїй правди. Зоз збирку ше пущел през час у жаданю же би оформел своє искусства.

Поезия лїк хтори нам враца виру до людзох и живота. Наздавам ше и верим же текст не може вибляднуц, бо автор свою реалносц пренашол у вичним шлїду – кнїжки.

Глїбоко свидоми преходносци шицкого цо иснує, автор тему добре обробел и барз крашнє описал час любови и здогадованя на ню. До своїх стихох уткал числені непреспані ноци, а писнї му поставаю прибіжище. Писня то духовносц хтору поет твори же би и йому и читателью реалносц була зношліва. Потреба за вичним животом и вельке жаданє за тим велічезно ше витворює у напруженю творчосци, хтора постава упрекосценє животу и переходносци. Тота велічезносц швици у шерцох гевтих хтори достойно беру тот дарунок, без огляду на виход хтори приноши живот.

Tatjana Kramer

## RECENZIJA ZBIRKE

Potreba da se zapisuju događaji i bića uzrokuju da ona vječno žive i dio su naših značajnih trenutaka koji katkada prkose životu i prolaznosti.

Pjesnik je intuitivno shvatio tu suštinu. Svjestan prolaznosti postojećeg zapisao je stihove za sjećanje. U njih je upleo dio sebe i svojih opažanja žečeći da nikada u njemu ne prestane tinjati taj plamen koji ga je i dalje oblikovao na putu prema pjesništvu. On je svjestan da je to težak put, ali i veličanstven.

Zbirka obiluje trenucima koje je Vladimir Provči spustio na papir u nastojanju da se ne zaboravi. Svoju je stvarnost pronašao u vječnom tragu zvanom knjiga. A knjiga ima zadatak da u javi sanja svoju budućnost i čitatelja poneše u stanje budnog duha.

Pjesnik je sigurno zapisao svoj put. Svoja je sjećanja stavio na papir zasigurno svjestan svoje istine. Zbirkom se otisnuo kroz vrijeme u nastojanju da svoja iskustva oblikuje.

Poezija je lijek koji vraća vjeru u ljude i život. Nadam se i vjerujem da tekst ne može izblijediti jer je autor svoju stvarnost pronašao u vječnom tragu zbirke.

Duboko svjestan prolaznosti svega postojećeg autor je temu dobro obradio i lijepo je zapisao vrijeme sjećanja na nju. U svoje stihove upleo je brojne neprospavane noći žečeći da u njemu ne prestane tinjati taj plamen koji ga je neumitno oblikovao da smjelo korača putem pjesništva. Pjesma je duhovnost koju pjesnik stvara kako bi njemu i čitateljima stvarnost bila podnošljivija. Naslov knjige mora nas potaknuti za ovakvom lijepom knjigom. On daje veličanstvenu svjetlost koju siju srca onih koji dostojno uzimaju taj dar, bez obzira na životni put. Potreba i želja za vječnim životom najuzvišenije se ostvaruje u veličanstvenom naponu stvaranja koji postaje prkos životu i prolaznosti. Ta veličanstvenost isijava u srcima onih koji dostojno uzimaju taj dar, bez obzira na ishod koji se događa u životu.

## БІОГРАФІЯ АВТОРА

Владимир (Антонь) Провчи Руснак по цалей лози. Народзени є 15. юния 1946. року у Миклошевцох, у руским валале при Вуковаре, дзе закончел штири класи основней школы на руским языку. Школовал ше на сербским, горватским и словенским языку у вельких городох. У Београдзе 1969. року дипломовал на Висшай медицинской школы як висши медицински технічар и професийно робел у трох шпиталях, а остатні бул КБЦ Риєка, Гирургска клиніка Шпиталю Сушак.

Писац почал вчас, але мал досц прерви. Найактивнейше почал писац пред 13 роками.

Пише лирску поезию з елементами автобіографії, а потераз видал 11 збирки поезій.

Потерашні збирки софинансовані з державного бюджету. Ма свою читацьку публіку.

## ŽIVOTOPIS AUTORA

Vladimir (Antuna) Provči Rusin je podrijetlom. Rođen je 15.6.1946. godine u rusinskom selu Mikluševci kraj Vukovara, gdje je pohađao prva 4 razreda Osnovne škole na rusinskom jeziku. Školovao se na srpskom, slovenskom i hrvatskom jeziku u velikim gradovima, a u Beogradu je 1969. godne diplomirao na Višoj medicinskoj školi. U zvanju je radio u bolnicama, od čega zadnjih 30 godina u KBC Rijeka, u bolnici Sušak na Koprivkoj klinici.

Pisati je počeo rano, ali s prekidima. Najintenzivnije prije 13 godina.

Piše lirske poezije s elementima autobiografskog. Dosadašnje zbirke su sufinancirane iz državnog proračuna. Ima svoju čitalačku publiku.

## Змист

ЧАРИВНИ ШВЕТ .....	4
НІЖНОСЦ ТОГО ШВЕТА .....	6
НАШ ШВЕТ .....	8
БОЇМ ШЕ .....	10
ПРАЖНІНА .....	12
ТАЙНА ТАЙНИ .....	16
СТАРИ ПОЦЕРПАНЯ .....	18
ПАМЯТКИ .....	20
ШЕРЦО МОЙО .....	22
ЖАДАМ ШНІЦ .....	24
ОШТРЕ МЕЧА .....	28
КЕД БИМ БУЛ ВИТОР .....	30
СМУТНИ ПОПАТРУНОК .....	32
ПРЕПУЩЕНИ СНИ .....	34
ЦЕНКА ОСНОВА .....	36
НЄВІДЛІВИ ДРАЖКИ .....	40
ФАРБА ДУГИ .....	42
ЄШЕНЬСКИ ДИЖДЖИ .....	44
ЄШЕНЬ .....	46
СТАРОСЦ .....	48
ДУША .....	52
МЛАДОСЦ .....	54
О, БОЖЕ .....	56
ДАВНЕ БАВИСКО .....	58
ЗЛАМАЛА ШИ МЕ .....	60
СМУТКОВАНЄ .....	64
БЛУКАМ ПО ДАЛЄКОСЦІ .....	66
НЄ СЦЕМ ЛЮБИЦ .....	68
НЄМИР ШЕРЦА .....	70
НЇЖНИ СЛОВА .....	72

## Sadržaj

ČAROBAN SVIJET .....	5
NJEŽNOST OVOGA SVIJETA .....	7
NAŠ SVIJET .....	9
BOJIM SE .....	11
PRAZNINA .....	13
TAJNA TAJNE .....	17
STARE STREPNJE .....	19
USPOMENE .....	21
SRCE MOJE .....	23
ŽELIM SANJATI .....	25
OŠTRICA MAČA .....	29
DA SAM VJETAR .....	31
TUŽAN POGLED .....	33
PROPUŠTENI SNOVI .....	35
TANKA OSNOVA .....	37
NEVIDLJIVI PUTEVCI .....	41
DUGINA BOJA .....	43
JESENJE KIŠE .....	45
JESEN .....	47
STAROST .....	49
DUŠA .....	53
MLADOST .....	55
O, BOŽE .....	57
DAVNE IGRE .....	59
SLOMILA SI ME .....	61
TUGOVANJE .....	65
LUTAM DALJINOM .....	67
NE ŽELIM VOLJETI .....	69
NEMIR SRCA .....	71
NJEŽNE RIJEČI .....	73

ЛЮБОВ .....	76
НЇЖНОСЦ .....	78
БЕЗ СНА .....	80
НЄМИ ИЛУЗИ .....	82
ТРЕПЕЦЕНС ШЕРЦА .....	84
СЦЕМ ЛЮБИЦ .....	88
ПРИВИДЗЕНС .....	90
ПРИДЗ .....	92
ЛЮБИМ ЦЕ .....	94
ПРЕШЛА ЛЮБОВ .....	96
ПАДА ДИЖДЖ .....	100
КРАТКЕ ЩЕСЦЕ .....	102
РОЗЛУКА .....	104
СЛОВО ЦИХОСЦІ .....	106
ШВИТАНЄ .....	108
ЗДОГАДОВАНС .....	112
ТВОЯ ДУМКА .....	114
ВІШЕ ТИ .....	116
НЇЖНИ РУКИ .....	118

LJUBAV .....	77
NJEŽNOST .....	79
BEZ SNA .....	81
NIJEME ILUZIJE .....	83
TREPTENJE SRCA .....	85
ŽELIM VOLJETI .....	89
PRIVIĐENJE .....	91
DOĐI .....	93
VOLIM TE .....	95
PROŠLA LJUBAV .....	97
KIŠA PADA .....	101
KRATKA SREĆA .....	103
RASTANAK .....	105
RIJEČ TIŠINE .....	107
ZORA .....	109
SJEĆANJE .....	113
TVOJA MISAO .....	115
UVIJEK TI .....	117
NJEŽNE RUKE .....	119





Roxanne  
2022